

Известия Южного федерального университета.
Филологические науки. 2025. Том 29, № 2
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 81'42

ББК 81.0

<https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-2-25-35>

ПОЛИКОДОВЫЙ ТЕКСТ В УЧЕБНОМ ДИСКУРСЕ: СПЕЦИФИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ

Татьяна Владимировна Ульянова¹, Анна Владимировна Ши²

¹ Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону, Россия

² Ростовский государственный медицинский университет, Ростов-на-Дону, Россия

Аннотация. Данное исследование лежит в русле работ по портретированию учебников, осуществляемому с целью разработки концепций современных учебных текстов. Объект исследования – учебный поликодовый текст, особая структура которого позволяет достичь эффективных результатов при использовании его в процессе обучения. В результате анализа современных учебников по русскому языку как иностранному, представляющих собой учебный поликодовый текст, была разработана классификация используемых в них невербальных элементов и определены функции, выполняемые элементами каждого из типов.

Ключевые слова: поликодовый текст, семиотически осложненный текст, семиотические системы, портретирование учебников, дизайн-концепция учебника, учебный дискурс

Для цитирования: Ульянова Т. В., Ши А. В. Поликодовый текст в учебном дискурсе: специфика и функционирование компонентов // Известия ЮФУ. Филол. науки. 2025. Т. 29, № 2. С. 25–35. <https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-2-25-35>

Original article

POLYCODE TEXT IN EDUCATIONAL DISCOURSE: PARTICULARITY AND FUNCTIONING OF THE COMPONENTS

Tatyana V. Ulyanova¹, Anna V. Shi²

¹ Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation

² Rostov State Medical University, Rostov-on-Don, Russian Federation

Abstract. This study is in the field of work on portraiture of textbooks in order to develop concepts of modern educational texts. The object of the study is an educational polycode text, its special structure allows us to achieve effective results using it in the process of learning. The analysis of modern textbooks on Russian as a foreign language shows that there are educational polycode texts. The classification of non-verbal elements has been developed, used in these texts, the functions performed by the elements of each type were determined.

Key words: polycode text, semiotically complicated text, semiotic systems, portraiture of textbooks, design concept of a textbook, educational discourse

For citation: Ulyanova, T.V. and Shi, A.V. (2025). Polycode text in educational discourse: particularity and functioning of the components. *Proceedings of Southern Federal University. Philology*, vol. 29, no. 2, pp. 25-35. (In Russian). <https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-2-25-35>

Введение

Попытки изучения содержания и структуры текстов учебного дискурса, в частности исследование их когнитивных и коммуникативных потенциалов, уже предпринимались ранее [Хазагеров, Ульянова, 2010]. Кроме того, обращение ученых к таким текстам осуществляется в русле разработки дизайн-концепций учебников [Жаркова, 2022] и является одним из современных требований, обусловленных изменениями в сфере обучения и образования. Это свидетельствует об актуальности исследовательских тем, связанных с портретированием учебных изданий.

Существующий уровень развития сферы информационных технологий позволяет выходить далеко за пределы простого линейного текста, расширяет возможности в комбинировании знаков разных систем в пределах одного текста и создании семиотически осложненных текстов, что чрезвычайно актуально при обучении, в частности иностранным языкам. В данном исследовании нас интересует учебный текст с точки зрения использования в нем элементов других знаковых систем, помимо языковой, с целью определения специфики его компонентов путем классификации невербальных элементов и определения реализуемых ими функций.

Материалы исследования. В рамках этой работы нами проанализированы наиболее востребованные сегодня учебные издания по русскому языку как иностранному с точки зрения типов присутствующих в данных учебных поликодовых текстах невербальных элементов и их функционирования. Это учебники, которые, по нашим наблюдениям, чаще всего используются как базовые в преподавании русского языка как иностранного на элементарном уровне: «Дорога в Россию» [Дорога в Россию, 2019], «Поехали!» [Чернышов, Чернышова, 2019], «Прогресс» [Соболева, 2015], «Русский сезон» [Русский сезон, 2020].

Методы исследования. Для достижения поставленной цели были использованы описательный метод, включающий в себя контекстный и функциональный анализ для описания компонентов текста, а также методы обобщения и классификации.

Исследование и его результаты

Для обозначения нелинейного текста, представляющего собой сочетание языкового кода и кода какой-либо иной семиотической системы, в современной лингвистике используется понятие «поликодовый текст». Его специфика состоит во взаимодействии вербального и невербального компонентов. Согласно некоторым исследованиям, при передаче текстового сообщения голосовые характеристики способствуют лучшему усвоению информации, а наличие визуального образа при передаче информации заметно повышает ее восприятие [Почепцов, 2004]. Последнее подтверждается также результатами изучения текстов СМИ и рекламы [Сергеева, Уварова, 2014], в том числе функционирующих в интернет-пространстве [Левит, 2023].

Из пяти органов чувств в обучении используют зрение и слух, т. е. активными могут быть визуальный и аудиальный каналы. С точки зрения когнитивных исследований именно эти органы традиционно задействуются при обучении для лучшего усвоения информации, в частности при изучении иностранных языков. По воздействию на различные органы чувств учебные тек-

сты можно условно разделить на три группы: визуальные, аудиальные и аудиовизуальные, при этом они могут быть как поликодовыми, так и многоканальными. Однако для подключения аудиального канала требуются дополнительные технические возможности, поэтому для учебников ведущим пока остается зрительный канал. Таким образом, учебный поликодовый текст – это в первую очередь сочетание текста и иллюстрации.

Согласно исследованиям когнитивистов, «до языка (в онтогенезе) у человека “предсуществует” некоторая система репрезентаций; а язык как система знаков образуется на основе и во взаимодействии с этой предсуществующей и далее развивающейся системой» [Кубрякова, Демьянков, 2007, с. 13]. Это дает возможность использовать эту систему репрезентаций и при обучении иностранному языку, т. е. применять образ как связующее звено, своего рода мостик при введении новых слов, как опору при взаимодействии с обучаемым без обращения к родному языку.

С другой стороны, методисты единодушны во мнении, что поликодовый текст обладает особым лингводидактическим потенциалом, что обусловлено зависимостью когнитивного восприятия информации от способа ее представления. Ещё в VII в. Я. А. Коменский называл наглядность одним из главных принципов дидактики, в основе которого лежит построение и закрепление знаний путем непосредственных наблюдений за предметами и явлениями [Коменский, 1957]. В современной методике преподавания принцип наглядности остается ведущим: «путь человеческого познания начинается с чувственного восприятия конкретных фактов и явлений. Чувственное познание сводится к наглядности обучения» [Таучелова, Хубулов, 2023, с. 346]. Исследования о возможностях применения иллюстративного материала на занятиях подтверждают, что иллюстрация облегчает процесс усвоения знаний, удерживает внимание ученика и стимулирует его активность.

При этом в учебниках и пособиях по РКИ обычно встречаются следующие виды дидактической иллюстрации:

– *рисунки* – воспроизводят не только повседневную реальность, но и различные образные, нематериальные вещи и явления. Особенностью такого типа иллюстрации является то, что она может быть представлена схематично и выполнять роль иконического знака, что позволяет решать определенные задачи учебного текста;

– *фотографии* – максимально точно отражают реальные явления и предметы окружающей действительности. Они используются, когда необходимо познакомить обучающихся с культурными и историческими объектами, продемонстрировать фрагменты народных праздников, гуляний, вид традиционных блюд и т. д., особенно если необходимо ввести лингвокультурный элемент;

– *таблицы* – один из самых эффективных инструментов визуализации структурированной информации, они способны не только облегчить усвоение материала, но и стимулировать когнитивные процессы, лежащие в основе обучения.

Понимание иллюстрации как отдельного компонента содержания учебного текста, являющегося средством наглядности, достаточно распространено. При этом подходе обычно выделяют такие функции иллюстраций в учебном тексте:

1. *Познавательная функция* обеспечивается посредством отражения явлений окружающего мира. Иллюстрация позволяет увидеть объекты действительности, не соприкасаясь с ними в реальности.

2. *Воспитательная функция* отражает связь иллюстраций с идеей воспитания. Данная функция очень важна для обучения дошкольников и младших школьников (но в меньшей степени, на наш взгляд, при обучении студентов-иностранцев РКИ). В некоторых случаях изображение может помочь расставить акценты, отразить смысл описанного события с нравственной точки зрения.

3. *Эстетическая функция* определяется в первую очередь качеством её исполнения.

4. *Дополняющая функция* связана с возможностью изображения дать расширенное понимание текста (представить целое составляющими частями или показать часть в границах целого).

Эти функции, как нам представляется, не в полной мере отражают роль невербального компонента поликодового текста. Это объясняется тем, что они характеризуют иллюстрации как самостоятельные, отдельно функционирующие элементы, присутствующие в линейном тексте. Согласно современным когнитивным исследованиям, следует рассматривать иллюстрации не в отрыве от вербально представленного текста и их функционирование в тексте, а полностью текст, состоящий из вербальных и невербальных элементов. При таком подходе круг функций поликодового текста в учебном тексте становится гораздо шире. Как отмечают исследователи, «изображение уже не просто иллюстрирует вербальный текст, а включается в его семантику» [Пойманова, 1997, с. 14]. Это находит отражение в выделении функций текста в целом, представленного разными семиотическими системами.

Понятие иллюстрации и ее функций в учебном тексте в методической литературе следующее: «Иллюстрация (от латинского *illustration* – освещение, наглядное изображение). Область книжной графики и визуальное средство обучения; компонент содержания учебника или урока, средство наглядности (рисунок, фотография, таблица, схема и т. д.)» [Щукин, 2008, с. 87]. Как видим, в том числе на примере представленной дефиниции, говоря о текстах учебного дискурса (учебники, учебные пособия, монографии), исследователи указывают, что изображение в учебных изданиях чаще всего лишено самостоятельности и всегда выступает как органичная часть (компонент) текста и вместе с вербальной частью представляет собой поликодовый текст. Следовательно, в том случае, когда иллюстрация становится органичным компонентом текста, тесно связанным с ним, и текст становится поликодовым, он начинает функционировать как комплекс информационного сообщения и несет большой потенциал для глубокого понимания и усвоения учебного материала.

То есть иллюстрация в учебном поликодовом тексте чаще всего выполняет те же функции, что и текст в целом. Но, кроме того, ее использование предполагает также выполнение возможных конкретных задач, зависящих напрямую от изучаемой дисциплины.

В нашем случае объектом рассмотрения стал учебный поликодовый текст, используемый для обучения русскому языку как иностранному, поскольку именно здесь наиболее полно могут быть реализованы возможности такого текста. Это связано с тем, что поликодовый текст позволяет передать больший объем информации, чем линейный.

Большое количество информации за короткое время поликодовый текст способен передавать за счет своей особой структуры путем ее двойного декодирования. При этом в поликодовых текстах, используемых в учебных целях, это могут быть разные виды информации, в соответствии с выполняемыми текстом задачами.

К примеру, В. А. Сенцова, исследовавшая тексты как средство обучения, подразделяет их по передаче следующей информации:

- 1) содержательно-фактуальной;
- 2) содержательно-концептуальной;
- 3) содержательно-подтекстовой;
- 4) эстетической;
- 5) инструктивной;
- 6) методико-теоретической;
- 7) стереотипизирующей [Сенцова, 2017].

По нашим наблюдениям, выделение этих видов информации оправданно, все они так или иначе присутствуют в учебном тексте, однако данная классификация текстов вызывает некоторые сомнения, поскольку чаще всего в каждом отдельном учебном тексте представлено несколько видов информации.

Важен также вопрос о функциях семиотически осложненных текстов и их компонентов. По мнению исследователей, поликодовые тексты, которые эффективно используются при обучении иностранцев русской грамматике, выполняют следующие функции:

- 1) информационную (передача информации разного типа);
- 2) контекстуальную (вербальный контекст соответствует невербальному компоненту);
- 3) интерактивную (создание контакта между коммуникантами);
- 4) экспрессивную (ориентация на чувства, стремления учащегося);
- 5) эстетическую (внешняя привлекательность текста) [Сонин, 2006].

Чтобы выяснить, оправданно ли выделение функций всего текста в целом либо целесообразнее рассматривать функции невербального компонента как самостоятельного элемента текста, мы обратились к анализу конкретных учебников, представляющих собой поликодовые тексты.

Учитывая результаты проведенного анализа учебных изданий и принимая во внимание сказанное выше, мы выделили специфичные типы невербальных элементов учебного поликодового текста:

1. Условные обозначения – схематичные рисунки, по сути иконические знаки, которые помогают обучающемуся ориентироваться в учебном тексте. Способствуют реализации обучающей функции текста.

2. Иллюстрации-пояснения – представление языкового материала с помощью денотативной информации. Образно представленная информация воспринимается быстрее, отсутствует этап предварительного декодирования сообщения, который является обязательным, если оно передается вербально. Элементы выполняют объяснительную функцию.

3. Контекстные иллюстрации – это иллюстрации к диалогическому или монологическому тексту, задающие контекст и помогающие погрузиться в ситуацию. В данном случае можно говорить о восполняющей функции невербальных элементов. Могут быть представлены рисунком или фотографией, при этом фотография чаще всего используется в тех текстах, которые несут лингвострановедческую нагрузку, тем самым невербальные элементы также участвуют в реализации познавательной функции.

4. Иллюстрации-задания – это иллюстрации, используемые как центральный элемент задания, объект для его выполнения, которые в тесной связи с вербальным элементом выполняют обучающую функцию. Могут быть представлены рисунком или фотографией. Фотографии отражают объекты действительности (университет, театр, площадь, музей), несут линг-

вострановедческую нагрузку и, как следствие, дополнительно выполняют познавательную функцию.

5. Структурированная информация – таблицы, схемы, с помощью которых представлен грамматический материал в формализованном виде. Наиболее традиционный вид наглядного представления информации, невербальный элемент не вычленяется. Выполняемая функция – обучающая.

Рассмотрим подробно функционирование невербального компонента в учебном тексте на примере издания «Дорога в Россию» [Дорога в Россию, 2019]. В нем невербальные элементы присутствуют на 248 страницах из 335, что составляет 73 %.

Невербальный компонент представлен большим количеством элементов первого типа: это условные обозначения, сопровождающие вербально представленные инструкции (например, изображение телефона – «*прослушайте диалог по телефону*», изображение книги – «*познакомьтесь с новыми словами*», изображение мальчика и девочки, играющих с мячом, обозначает игровое упражнение). При этом можно говорить о минимальном наборе видов таких обозначений в издании, а большое количество единиц достигается их повторяемостью. Именно повторяемость обеспечивает узнавание образа, имеющего инструктивное значение, и за счет этого реципиент может быстро ориентироваться в тексте. В данном случае невербальный компонент участвует в реализации обучающей функции учебного поликодового текста в целом.

Второй тип невербальных элементов представлен образами, которые, с одной стороны, привлекают внимание своей нетипичностью, с другой – с большой долей точности символизируют языковые явления (например, звонкие согласные обозначены образом колокольчика, глухие – образом змеи; почки, цветы и плоды яблони обозначают прошедшее, настоящее и будущее время соответственно). Благодаря этому достигается эффективность при реализации объяснительной функции учебного текста.

Контекстные иллюстрации представлены широко и сопровождают большую часть текстов упражнений (например, ситуация представления преподавателя группе, два собеседника в ситуации диалога). Роль этого элемента в тексте учебника особенно значима: он выполняет восполняющую функцию и помогает быстрее понимать предложенный текст за счет двойного декодирования сообщения, оформленного вербальным и невербальным способом.

Задания, где ведущим элементом являются иллюстрации, в данном издании содержатся в каждом уроке. Они часто позволяют ставить перед обучающимися задачи, приближенные к реальным жизненным ситуациям (например, «*опишите фото*», «*спросите, какая одежда нравится вашим друзьям*»).

Структурированно представленная информация есть в каждом из 15 уроков, в виде схем и таблиц дан грамматический материал (например, схематично представлены варианты русского ударения, виды интонации) [Дорога в Россию, 2019].

В учебнике «Прогресс» [Соболева, 2015] невербальные элементы встречаются на 158 страницах из 238, что составляет 66 %.

При этом в нем больше всего элементов, представляющих собой структурированную информацию (например, интонационные модели, таблица личных местоимений).

В каждом уроке учебника есть повторяющиеся условные обозначения, сопровождающие инструкции (замок – «*Запомните*», поднятый вверх указательный палец – «*Обратите внимание*»). При этом изображение солнца рядом с инструкцией «*Повторяем*» является скорее знаком-символом, чем икониче-

ским знаком, т. е. первоначально времени для декодирования здесь будет требоваться немного больше.

Контекстные иллюстрации представлены в достаточном количестве, в том числе фотографии, часто несущие лингвострановедческую нагрузку (например, город Москва, Красная площадь, Музей А. С. Пушкина, Дом-музей Л. Н. Толстого).

Тип иллюстрации-задания также встречается, но в небольшом количестве (например, «Скажите, пожалуйста, где работают эти люди?», «Посмотрите на рисунок и скажите, кто это, что он делает?»).

В данном учебнике отсутствуют иллюстрации-пояснения. Но, в отличие от других учебников, есть иллюстрации как отдельный элемент, не связанные с вербальным компонентом. В этом случае, думается, можно говорить об эстетической функции иллюстрации.

В учебнике «Поехали» [Чернышов, Чернышова, 2019] невербальные элементы зафиксированы на 158 страницах из 176, что составляет 89 %.

При этом больше всего элементов первой группы – условных обозначений (например, схематичное изображение человека в наушниках обозначает «задание на прослушивание», тетради и ручки – «задание выполняется письменно» и др.). Данные элементы вынесены отдельно в начало учебника и представлены как условные обозначения, далее в тексте они используются часто без сопровождения инструктивного текста. Это позволяет говорить о замещающей функции невербальных элементов этой группы. Есть и элементы, не внесенные в список условных обозначений, но выполняющие похожую роль. Например, изображение клоуна, расположенное рядом с шуткой, настраивает реципиента на соответствующее восприятие текста и помогает избежать недопонимания. Также к этой группе может быть отнесен элемент, предназначенный для привлечения внимания (большой красный восклицательный знак), он выполняет акцентирующую функцию.

Структурированная информация, содержащая в себе языковой материал, представлена элементами, чаще всего имеющими гибридный формат (например, таблица, в которой находятся также фотографии и рисунки).

Контекстные иллюстрации к диалогическому или монологическому тексту присутствуют в данном учебнике, но в небольшом количестве, потому что заданий такого типа в этом учебнике мало. Например, к монологическому тексту-рассуждению «Прогресс – это хорошо или плохо?» добавлено изображение робота, и это помогает обучающемуся уже на первом этапе при проведении аналитической работы предварительного знакомства с текстом достичь общего понимания смысла за короткий промежуток времени. В этой группе присутствуют элементы, которые несут лингвострановедческую нагрузку, они представлены качественными фотографиями реальных объектов (например, Москвы, Санкт-Петербурга и т. п.). Однако большая часть текстов для чтения в анализируемом учебнике не имеет невербальной составляющей.

Отличительной особенностью этого учебника являются представленные в большом количестве иллюстрации-задания, где невербальный элемент выступает как основной элемент текста, с которым проводится работа в рамках задания [Чернышов, Чернышова, 2019]. Они могут быть в виде как рисунков, так и фотографий. Иллюстрации-задания обязательно включают в себя вербальный элемент – непосредственно сформулированное задание или вопрос (например, «Слушаем вопросы, смотрим на картинки и отвечаем, где Маша?» и т. п.). С помощью таких заданий реализуется обучающая функция текста.

Несмотря на то что невербальный компонент представлен большим количеством ярких иллюстраций, основная часть элементов была нами отнесена к группе 1 – условные обозначения.

В учебнике «Русский сезон» невербальные элементы встречаются на 261 странице из 336, что составляет 77 % [Русский сезон, 2020]. Группа 1 представлена восьмью условными обозначениями, которые помогают обучающемуся ориентироваться в тексте (например, работа в парах обозначена изображением двух коммуникантов, игровое задание – изображением атрибутов игры в бадминтон и др.).

Контекстных иллюстраций к диалогическим и монологическим текстам в этом учебнике встречается достаточное количество, представлены они в основном фотографиями лингвострановедческого характера и выполняют познавательную функцию. Например, к тексту «Праздники в России» даются фотографии с празднования Масленицы, изображение поздравительной открытки к 8 Марта [Русский сезон, 2020]. В большом количестве представлены иллюстрации, поясняющие грамматический материал. Так, тема «Глаголы движения» объясняется с помощью изображения передвигающегося человечка.

Также есть немало иллюстраций-заданий (например, «*Посмотрите на рисунки. Вы знаете, кто это или что это?*»). Примечательно, что иллюстрации такого вида сконцентрированы в начале учебника, а к концу количество таких заданий значительно уменьшается, уступая место заданиям другого рода, не подразумевающим работу с иллюстрацией.

Невербальный компонент представлен большим разнообразием элементов: в достаточном количестве зафиксированы элементы всех пяти типов, хотя общий процент страниц с невербальными элементами в среднем сопоставим с процентом в остальных анализируемых учебниках [Русский сезон, 2020].

Исходя из анализа невербальной составляющей поликодового текста, представленного учебниками по русскому языку как иностранному, нами выделены следующие функции этого компонента текста.

На наш взгляд, одной из самых важных функций является *восполняющая*, благодаря ей обеспечивается контекст сообщения. Это помогает обучающемуся погрузиться в ситуацию, тем самым достигается эффективность восприятия текста, монологического или диалогического.

Еще одна функция, которая реализуется собственно невербальным компонентом, – *замещающая*. Она позволяет в отдельных случаях обойтись без вербальной составляющей. Речь идет об инструктивных ситуациях, когда важна быстрота понимания, которая и обеспечивается невербальным компонентом. Частным случаем данной функции является *акцентирующая функция*, с ее помощью можно подчеркнуть важный участок текста (чаще всего это изображение восклицательного знака).

Также нами выделена *объяснительная функция*, обусловленная способностью невербального элемента служить визуальным объяснением текстовой информации, что используется для знакомства с языковыми явлениями без введения лингвистической терминологии или при её минимальном введении.

Остальные функции реализуются не отдельным компонентом, а совокупностью вербальной и невербальной составляющих семиотически осложненного текста.

Обучающая функция – возможности поликодового текста при ее реализации используются для создания большого количества эффективных упражнений, формирующих как языковую, так и коммуникативную компетенции.

Познавательная функция поликодового текста выражается в том, что он выступает в качестве источника лингвострановедческой информации, в том числе с помощью невербальных элементов в виде иллюстраций (фотографии, рисунки городов, праздников, событий, людей и прочих явлений, отражающие Россию и русских людей), что позволяет формировать лингвострановедческую компетенцию обучающегося. Кроме того, такие невербальные элементы могут нести информацию о будущей профессии, студенческой жизни (например, изображения российских вузов, сцен из студенческой жизни, фото с мероприятий, прохождения практики и т. д.).

Помимо названных функций, выполняемых поликодовым текстом в целом, мы сочли возможным выделить и *мотивирующую* функцию, так как процесс обучения с опорой на невербальный компонент текста, представляющий собой тот или иной вид иллюстрации, преломляется в индивидуально-личностном представлении, которое складывается на основе полученных впечатлений, в итоге положительно воздействующих на воображение. Благодаря освоению нового языка через обращение к знакомым образам процесс обучения проходит легче и быстрее за счет узнавания, и это создает дополнительную мотивацию к дальнейшему изучению языка.

Также нами была определена *эстетическая* функция: о ней можно говорить, если невербальный элемент не обладает другими функциями. Такие элементы представлены только в одном из четырех учебников в очень ограниченном количестве. Можно сделать вывод, что в учебных изданиях данного типа функция используется нерегулярно и является скорее второстепенной.

Заключение

Полученные результаты показывают, что невербальный компонент является необходимой составляющей учебного текста, так как может реализовывать в тексте восполняющую, замещающую и объяснительную функции, а также, совместно с вербальным компонентом, участвовать в выполнении основных функций, присущих любому учебному тексту, – обучающей, познавательной, мотивирующей.

Благодаря возможности осуществлять эти функции с помощью невербальных элементов поликодовый текст, используемый в учебном процессе, может не только увеличивать мотивацию и интерес обучающегося, но и способствовать более активному и естественному формированию коммуникативной и лингвокультурной компетенций, оказываясь эффективным средством обучения русскому языку как иностранному.

По нашему мнению, предпринятое исследование перспективно, поскольку позволяет выработать стратегию портретирования учебных изданий. Подобного рода портретирование имеет практическую цель – возможность дать специалистам в области методики преподавания различных дисциплин рекомендации по созданию современных учебных текстов.

Список источников

Дорога в Россию : учебник русского языка (элементарный уровень) / В. Е. Антонова, М. М. Нахабина и др. 18-е изд. СПб.: Златоуст, 2019. 344 с.

Жаркова Е. Н. Дизайн-концепция современного учебника для начальной школы [Электронный ресурс] // THEORIA: педагогика, экономика, право. 2022. Т. 3, № 1. С. 30–39. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/dizayn-kontseptsiya-sovremennogo-uchebnika-dlya-nachalnoy-shkoly> (дата обращения: 21.07.2024).

Коменский Я. А. Мир чувственных вещей в картинках, или Изображение и наименование всех важнейших предметов в мире и действий в жизни. М.: Учпедгиз, 1957. 352 с.

Кубрякова Е. С., Демьянков В. З. К проблеме ментальных репрезентаций // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. № 4. С. 8–16.

Левит А. А. Особенности соотношения вербальной и невербальной составляющих в поликодовых текстах [Электронный ресурс] // Russian Linguistic Bulletin. 2023. № 8 (44). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-sootnosheniya-verbalnoy-i-neverbalnoy-sostavlyayuschih-v-polikodovyh-tekstah> (дата обращения: 09.08.2024).

Пойманова О. В. Семантическое пространство видеовербального текста: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1997. 24 с.

Почепцов Г. Г. Теория коммуникации. М.: Просвещение, 2004. 123 с.

Русский сезон: учебник по русскому языку. Элементарный уровень / М. М. Нахабина, В. Е. Антонова, И. И. Жабоклицкая [и др.]. 3-е изд. СПб., М.: Златоуст, Ин-т русского языка и культуры МГУ, 2020. 336 с.

Сенцова В. А. Поликодовые тексты как средство обучения итальянских учащихся русской грамматике (I сертификационный уровень): дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2017. 184 с.

Сергеева Ю. М., Уварова Е. А. Поликодовый текст: особенности построения и восприятия [Электронный ресурс] // Наука и школа. 2014. № 4. С. 128–134. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/polikodovyyu-tekst-osobennosti-postroeniya-i-vostryatiya> (дата обращения: 10.08.2024).

Соболева Н. И. Прогресс. Элементарный уровень: учебник русского языка для иностр. студентов. 7-е изд. М.: РУДН, 2015. 275 с.

Сонин А. Г. Моделирование механизмов понимания поликодовых текстов: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2006. 42 с.

Таучелова Р. И., Хубулов Х. Р. Дидактические функции учебных иллюстраций // Современные научно-технические и социально-гуманитарные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации: сб. докл. IV Всерос. (нац.) науч.-практ. конф. Владикавказ: Северо-Кавказский горно-металлургический институт (Гос. технол. ун-т), 2023. С. 345–348.

Хазагеров Г. Г., Ульянова Т. В. Когнитивные и коммуникативные потенции хрестоматии «Родная речь»: советский и современный период // Научная мысль Кавказа. 2010. № 3 (63). С. 148–151.

Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. 7-е изд. СПб.: Златоуст, 2019. Ч. 1.1. 176 с.

Шукин А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь. М.: Астрель: АСТ, 2008. 747 с.

References

Antonova, V. E., Nakhabina, M. M. et al. (2019). *Road to Russia*: Russian language textbook (elementary level). 18th ed. St. Petersburg, Chrysostom, 344 p. (In Russian).

Chernyshov, S.I. and Chernyshova, A.V. (2019). *Let's go! Russian language for adults*. Beginner's course. Textbook. 7th ed. St. Petersburg, Chrysostom, part 1.1, 176 p. (In Russian).

Khazagerov, G.G. and Ulyanova, T.V. (2010). Cognitive and communicative potentials of the anthology "Native Speech": Soviet and modern period. *Scientific Thought of the Caucasus*, no. 3, pp. 148-151. (In Russian).

Komensky, Ya.A. (1957). *The world of sensory things in pictures, or the image and name of all the most important objects in the world and actions in life*. Moscow, Educational and Pedagogical Publishing House, 352 p. (In Russian).

Kubryakova, E.S. and Demyankov, V.Z. (2007). On the problem of mental representations. *Questions of Cognitive Linguistics*, no. 4, pp. 8-16. (In Russian).

Levit, A.A. (2023). Peculiarities of the Relationship between Verbal and Non-Verbal Components in Polycode Texts. *Russian Linguistic Bulletin*, no. 8. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-sootnosheniya-verbalnoy-i-neverbalnoy-sostavlyayuschih-v-polikodovyh-tekstah> (accessed 9 August 2024). (In Russian).

Nakhabina, M. M., Antonova, V. E., Zhaboklitskaya, I. I. et al. (2020). *Russian Season*: Russian language textbook. Elementary level. 3rd ed. St. Petersburg, Moscow, Chrysostom, Institute of Russian Language and Culture, Lomonosov Moscow State University, 336 p. (In Russian).

- Pocheptsov, G.G. (2004). *Theory of communication*. Moscow, Education, 123 p. (In Russian).
- Poimanova, O.V. (1997). *Semantic space of video-verbal text*. Abstract of the PhD Thesis. Moscow, 24 p. (In Russian).
- Sentsova, V. A. (2017). *Polycode texts as a means of teaching Russian grammar to Italian students (I certification level)*. PhD Thesis. St. Petersburg, 184 p. (In Russian).
- Sergeeva, Yu.M. and Uvarova, E.A. (2014). Polycode text: peculiarities of construction and perception. *Science and School*, no. 4, pp. 128-134. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/polikodovyy-tekst-osobennosti-postroeniya-i-vozpriyatiya> (accessed 10 August 2024). (In Russian).
- Shchukin, A.N. (2008). *Lingvodidactic encyclopedic dictionary*. Moscow: Astrel: AST, 747 p. (In Russian).
- Soboleva, N.I. (2015). *Progress*. Elementary level: Russian language textbook for foreign students. 7th ed. Moscow, RUDN, 275 p. (In Russian).
- Sonin, A.G. (2006). *Modeling the mechanisms of understanding polycode texts*. Abstract of PhD thesis. Moscow, 42 p. (In Russian).
- Tauchelova, R.I. and Khubulov, H.R. (2023). Didactic functions of educational illustrations. *Modern scientific, technical and social-humanitarian research: topical issues, achievements and innovations*. Collection of reports of the IV All-Russian (National) Scientific and Practical Conference. Vladikavkaz, North Caucasus Mining and Metallurgical Institute (State Technological University), pp. 345-348. (In Russian).
- Zharkova, E.N. (2022). Design concept of a modern textbook for primary school. *THEORIA: Pedagogy, Economics, Law*, vol. 3, no. 1, pp. 30-39. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/dizayn-kontseptsiya-sovremennogo-uchebnika-dlya-nachalnoy-shkoly> (accessed 21 July 2024). (In Russian).

Сведения об авторах

Ульянова Татьяна Владимировна – канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, ulyanova@sfedu.ru

Ши Анна Владимировна – преподаватель кафедры русского языка и культуры русской речи, chenggong888@mail.ru

Information about the Authors

Tatyana V. Ulyanova – Ph.D. in Philology, associate professor of the Department of the Russian language, Institute of Philology, Journalism and Intercultural Communication, ulyanova@sfedu.ru

Anna V. Shi – lecturer of the Department of the Russian language and Culture of the Russian Speech, chenggong888@mail.ru

Статья поступила в редакцию 09.10.2024; одобрена после рецензирования 28.03.2025; принята к публикации 28.03.2025.

The article was submitted 09.10.2024; approved after reviewing 28.03.2025; accepted for publication 28.03.2025.